

INSTRUCTION DE MONTAGE REPLISSAGE ET CHARGE UE LA BATTERIE POUR MOTO



MOTORCYCLE BATTERY DRY & CHARGED

PRECAUTIONS D'EMPLOI

• Précautions pour remplissage

Si votre batterie en est équipée, enlever la bande adhésive de protection donnant accès au bouchon de remplissage.

Ne pas enlever les bouchons de remplissage trop tôt avant de remplir votre batterie d'électrolyte. Si votre batterie est équipée d'un long tuyau de trop plein, couper l'extrémité sertie à 3 cm du bout. Si votre batterie est équipée d'un tuyau de trop plein court remplacez le par le long livré avec.

• Remplissage d'Electrolyte

Remplir la batterie avec de l'électrolyte (acide sulfurique diluée) à densité de 1.280. Remplir jusqu'au niveau SUPERIEUR comme indiqué sur la batterie. L'électrolyte ne doit pas à une température supérieure à 30°C lors du remplissage.

Laisser debout la batterie pendant une demi-heure après remplissage.

Le niveau d'électrolyte peut baisser pendant cette opération, dans ce cas remettre de l'acide jusqu'au niveau SUPERIEUR.

• Charge

Une charge initiale est recommandée avant mise en service si le temps et l'équipement le permettent. Charger la batterie du courant comme indiqué dans le Tableau ci-après continuellement pendant 15 à 20 heures.

Si le niveau d'électrolyte a baissé après une charge, remplir d'eau distillée jusqu'au niveau SUPERIEUR. Après la charge, remettre les bouchons hermétiquement, laver l'acide répandue avec de l'eau et sécher la batterie.

INSTALLATION

*Fixer la batterie solidement au véhicule. Prendre garde de ne pas faire une mauvaise connexion des bornes positives et négatives de batterie. De ne pas plier ou vriller le tuyau de trop plein de batterie. Si le tube est pincé, il peut causer une explosion de la batterie.

SERVICE D'ENTRETIEN

- Vérifier le niveau d'électrolyte une fois par mois.
- S'il se trouve inférieur aux milieux des niveaux SUPERIEUR et INFERIEUR, rajouter de l'eau distillée pour relever le niveau. Dans ce cas-là ne jamais utiliser l'acide.
- Maintenir toujours la batterie nettoyée. Appliquer de la graisse autour des bornes pour prévenir la corrosion.
- Protéger le tuyau de trop plein contre le tortillement et l'engorgement.

RECHARGE

Une recharge est nécessaire lorsque vous constatez une baisse de tension de l'éclairage ou un klaxon faible et que vous laissez la batterie non employée pendant une durée longue supérieure à un mois. Charger la batterie du courant comme indiqué dans le Tableau ci-joint. Charger jusqu'à ce que la batterie retrouve son plein rendement et que la gravité spécifique d'électrolyte s'élève plus haut que 1.270.

NOTE:

- Un certain nombre de batteries contiennent un composé chimique spécial "SULFATE STOP" qui a été rajouté afin de réduire les dépôts de sulfate (qui peuvent empêcher une prise de charge).
- Le "SULFATE STOP" dont le logo est joint au YUMICRON, est une poudre chimique qui peut être visible avant que la batterie ne soit activée, mais qui se dissout une fois la batterie chargée d'électrolyte.
- Après avoir chargé la batterie (avec le "SULFATE STOP" joint), la densité spécifique de l'électrolyte atteint 1.290 (à 20°C). Si la batterie n'a pas été utilisée sur une longue période, un temps plus long pour la prise de charge sera nécessaire.
- Un logo identifiant que le "SULFATE STOP" a bien été joint, est visible sur la face AVANT de la batterie et dans une case se trouvant en dessous des marques du niveau d'acide.

PRECAUTION BEFORE INSTALLATION

•Preparation for Filling

Take off sealing tape and remove vent plugs ONLY right before filling the electrolyte. If your battery is equipped with a long exhaust tube, cut off its sealed end at about 3 cm (1 inch) from the tip.

If your battery has a short sealing tube, and is supplied with a separate long tube, pull off the short one and replace with the long one.

Filling Electrolyte

Fill battery with electrolyte (dilute sulphuric acid) with a density of 1.280 Fill to the "UPPER LEVEL" as indicated on the battery. The electrolyte Temperature should not be more than 30°C/86°F when filling.

Leave the battery standing for half an hour after filling.

Electrolyte level may fall during standing. Refill again to the "UPPER LEVEL".

Charging

An initial charging is recommended before placing battery in service when time and equipment permit.

Charge the battery with current as described in the Table, continuously for 15 to 20 hours.

If the electrolyte level is found fallen after charging, fill with DISTILLED WATER up to the "UPPER LEVEL".

After charging replace the vent plugs firmly, wash off acid spillage with water, and dry the battery.

INSTALLATION

*Fasten the battery firmly to vehicle. Be sure not to wrongly connect battery's positive and negative terminals. Do not fold or crimp the battery's exhaust tube. It may cause explosion if the tube is crimped.

MAINTENANCE SERVICE

- Check electrolyte level once a month
- Add DISTILLED WATER to restore the level. Never use electrolyte to restore the level.
- Keep battery always clean. Apply grease around the terminals to prevent corrosion.
- Keep the exhaust tube free of folds and obstructions.

RECHARGING

Recharging is necessary when you find the lights get dim, horn weak and/or when you keep battery unused for longer than one month.

Charge the battery as described in the Table. Charge until the battery starts gassing freely and the specific gravity of electrolyte rises to higher than 1.270

NOTE:

- Many batteries contain a special chemical SULFATE STOP that has been added to reduce sulfate crystal deposits (which eventually prevent the battery from accepting a charge).
- SULFATE STOP, whose logo is printed with YUMICRON, is a white powder chemical that may be visible before the battery is activated, but dissolves once electrolyte is added.
- After charging the battery (with SULFATE STOP added), the specific gravity of electrolyte rises to 1.290(at 20°C/86°F). If the battery has not been in use for a long period of time, extended recharging time is required.
- A LOGO IDENTIFYING THAT SULFATE STOP HAS BEEN ADDED IS VISIBLE ON THE FRONT CASE BELOW THE ACID. LEVEL MARKINGS ON YOUR BATTERY.

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE BATERIAS PARA MOTOCICLETAS. SECAS Y CARGADAS

PRECAUCIONES ANTES DE LA INSTALACION

• Preparacion Al Rellenar

Despegar el sello y quitar el tapón, justamente antes de sacar el electrolito. Si la batería está equipada con un tubo corte de escape y se suministra con un tubo largo, como pieza de recambio, primero quite el corto e instale el largo.

• Llenar El Electrolito

Llenar la batería con el electrolito (ácido sulfúrico diluido), con una densidad de 1.280. Llenar la batería hasta el nivel superior, como se indica en la batería.

El electrolito se debe ebullir hasta que la temperatura sea de 30°C/86°F antes de llenarlo.

Dejar la batería en reposo durante media hora antes de llenarla.

Es posible que el nivel del electrolito haya bajado durante el reposo. En este caso, rellenar con ácido hasta el nivel superior.

• Carga

Si el tiempo se lo permite y tiene las herramientas suficientes, sería redondeable la carga inicial. Cargar la batería con corriente, según indica en la tabla durante 15 a 20 horas continuamente.

Si el nivel del electrolito baja después de la carga, llenar con agua destilada hasta el nivel superior. Después de cargar la batería, ponga los tapones de ventilación firmemente, lave el ácido salpicado con agua y seque la batería.

INSTALACION

• Fijar la batería al coche firmemente.

Asegurarse que no falle la conexión del terminal positivo y negativo. No doblar ni apretar el tubo de escape de la batería, Si el tubo se encuentra apretado puede causar una explosión.

MANTENIMIENTO

- Comprobar el nivel del electrolito una vez al mes.
- Si este nivel se encuentra mas abajo de la mitad del nivel superior o inferior, agua destilada para recuperar el nivel, pero nunca usa ácido para recuperar el nivel indicado.
- Mantenga limpia siempre la batería. Aplicar grasa para impedir la corrosión alrededor de los terminales.
- Protéger el tubo de escape, de forma que no quede apretado.

RECARGA

La recarga de la batería es necesario cuando la luz pierde intensidad o el claxon suena débilmente o bien cuando se ha dejado de usar la batería durante un mes.

Cargar la batería, según se indica en la tabla.

Carguese hasta que no se ahogue la batería y que la gravedad específica del electrolito suba a más de 1.270

NOTA:

- Muchas baterías contienen una substancia química especial SULFATE, la cual ha sido añadida para reducir los depósitos de sulfato cristalizado (los cuales pueden impedir que la batería no acepte la carga).
- SULFATE STOP, cuyo logo aparece al lado YUMICRON es un polvo químico blanco el cual puede ser visible antes de que se ponga en marcha la batería, pero que se disuelve una vez que el electrolito es añadido.
- Después de cargar la batería (con SULFATE STOP añadido), la gravedad específica del electrolito sube a 1.290(a 20°C/86°F). Si la batería no ha sido usada durante un largo periodo de tiempo se requiere un tiempo superior de recarga.
- El logo que indica que SULFATE STOP ha sido añadido, se encuentra en la parte frontal, abajo de las señales del nivel de ácido de su batería.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MOTORRADBATTERIEN „trocken,vorgeladen“

• Vorbereitung

Schutzband bzw. Stopfen erst kurz vor dem Befüllen der Batterie entfernen. Falls die Batterie mit einem langen Schlauch an der Entgasungsöffnung versehen ist, so sollte das Schlauchende um ca. 3 cm gekürzt werden. Sofern die Batterie mit einer kurzen Schutzhülse ausgerüstet ist und ein längerer Schlauch als Beipack beigelegt ist, so muß die Kurze Hülse entfernt und gegen den längeren Schlauch ausgetauscht werden.

• Füllvorgang

Zum Befüllen der Batterie sollte Batteriesäure (wässrige Schwefelsäure) mit einem spez. Gewicht von 1,28 verwendet werden. Es ist darauf zu achten, dass die obere Säurestandslinie, auf der Batterie als "UPPER LEVEL" oder "MAX" angegeben, erreicht wird. Die Temperatur der Säure sollte auf keinen Fall höher als 30°C(86°F) liegen.

Danach sollte die Batterie ca. 30 Minuten ruhen, damit sich die Platten aktivieren können. Falls der Säurestand während der Ruhepause abfällt, sollte hinterher wieder bis zum "UPPER LEVEL" Säure nachgefüllt werden.

• Ladevorgang

Die Batterie ist vorgeladen und rund eine halbe Stunde nach dem Befüllvorgang einsatzfähig. Trotzdem empfiehlt es sich vor allem nach längerer Lagerzeit - die neue Batterie nachzuladen. Zuerst sind dazu die Verschlußstopfen zu entfernen. Danach ist die Batterie ist mit maximal 10% der Nennkapazität 15-20 Stunden ohne Unterbrechung zu laden, so z.B. eine 9Ah-Batterie mit 0,9 Ampere. Sollte sich herausstellen, dass der Säurestand nach dem Ladevorgang gefallen ist, so sollte destilliertes Wasser bis zum "UPPER LEVEL / MAX" nachgefüllt werden. Nach dem Ladevorgang Stopfen wieder aufsetzen, eventuell verspritzte Säure abwaschen und Batterie abtrocknen.

EINBAU

Die Batterie ist im Motorrad fest einzubauen. Es sollte sichergestellt sein, dass Plus- und Minuspol beim Anschluss nicht vertauscht werden. Der Entgasungsschlauch sollte nicht geknickt oder eingeklemmt sein. Das könnte zur Explosion der Batterie führen!!!

WARTUNG

- Der Säurestand sollte mindestens einmal monatlich kontrolliert werden.
- Zur Wiederherstellung des Säurestandes sollte destilliertes Wasser nachgefüllt werden, NIEMALS SÄURE NACHFÜLLEN, um den Säurestand wieder herzustellen.
- Eine Tiefentladung der Batterie kann zur Zerstörung dieser führen und ist deshalb unbedingt zu vermeiden!!! Es empfiehlt sich daher bei wenig Nutzung, die Batterie einmal monatlich nachzuladen.
- Die Batterie sollte immer sauber gehalten und die Anschlüsse von Zeit zu Zeit eingefettet werden, um Korrosionseinwirkungen zu vermeiden.
- Der Entlüftungsschlauch sollte weder geknickt, noch eingeklemmt sein.

NACHLADEN DER BATTERIE

Wenn Anlasser, Beleuchtung und Hupe nachlassen bzw. die Batterie länger als 1 Monat nicht im Gebrauch war, so sollte sie unbedingt wie unter 3 beschrieben nachgeladen werden. Die Batterie sollte so lange geladen werden, bis es zur Gasung kommt und das spez. Gewicht des Elektrolyts 1.270 übersteigt. Achtung, auch im ausgebauten Zustand verliert eine Bleibatterie ständig Ladung - ein Nachladen ist auch dann unvermeidlich!

ANMERKUNG:

- Einige Batterien enthalten eine chemische Substanz mit der Bezeichnung "SULFAT STOP". Diese dient dazu, Schwefelkristallablagerungen zu vermeiden, die oft dazu führen, dass die Batterie keine Ladung annimmt.
- Alle YUMICRON Batterien enthalten "SULFAT STOP", ein weißes Pulver, das bis zur Aktivierung der Batterie sichtbar ist, sich jedoch auflöst, sobald der Elektrolyt eingefüllt wird.
- Nachdem die mit "SULFAT STOP" versehene Batterie geladen ist, steigt das spez. Gewicht des Elektrolyts auf 1.290 an (bei 20°C/68°F). Falls die Batterie länger nicht im Gebrauch war, so muss sie auch länger nachgeladen werden.
- Alle Batterien mit "SULFAT STOP" sind durch einen Aufdruck auf der Vorderfront der Batterie kenntlich gemacht.